



Tờ thông tin
đa ngôn ngữ

Thông tin
cuộc sống

Đơn vị phát hành: Hội đồng Xúc tiến Quốc tế hóa Thành phố Higashihiroshima

(Trực thuộc Ban Xúc tiến Chính sách Thành phố Higashihiroshima) ☎ 082-420-0917

Website <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/23068.html>

THU THẬP THÔNG TIN VỀ PHÒNG CHỐNG THIÊN TAI, THÂM HỌA

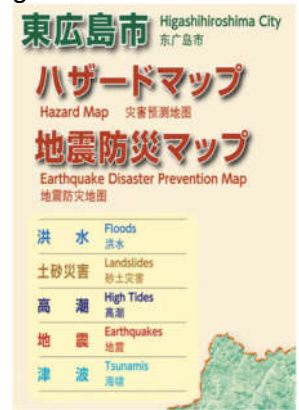
災害に備える情報収集

Cho đến bây giờ vẫn chưa thể nào quên được trận mưa lớn lịch sử chưa từng có tại TP.Higashihiroshima vào tháng 7 năm 2018, đã gây ra những thiệt hại rất nặng nề và nghiêm trọng. TP.Higashihiroshima là khu vực có địa chất là sự phân bố rộng rãi của đá hoa cương phong hóa, bề mặt địa hình dễ vỡ, sụp đổ gây sạt lở, do đó, những trận mưa lớn và đợt mưa liên tục kéo dài xảy ra, cần đặc biệt chú ý với sạt lở đất đá. Ngoài ra, những thiên tai khác như lũ lụt, ngập lụt, giông bão, thủy triều cao, động đất, sóng thần, v.v... không ai có thể biết được khi nào thảm họa thiên nhiên nào sẽ xảy đến. Do đó, việc thu thập nhiều thông tin kiến thức khác nhau là việc làm rất cần thiết để có những phán đoán chính xác và kịp thời tránh nạn nhằm bảo vệ an toàn cho bản thân, gia đình và xã hội khi xảy ra thảm họa.

Q1: Làm thế nào biết được những thiên tai nguy hiểm có khả năng sẽ xảy ra tại TP.Higashihiroshima?

A1: Hazard Map - Bản đồ phòng tránh thiên tai thảm họa. Bản đồ sẽ cung cấp thông tin cụ thể về những khu vực được dự đoán có khả năng cao sẽ xảy ra thiên tai, cũng như các địa điểm lánh nạn ở từng địa phương trong trường hợp khẩn cấp.

Ngôn ngữ hỗ trợ: Tiếng Anh, Tiếng Trung, Tiếng Hàn, Tiếng Bồ Đào Nha, Tiếng Việt
<http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seisakukikaku/1/2/1/bousai/14787.html>



Q2: Làm sao biết được mức độ nguy hiểm của thiên tai đang có chiều hướng gia tăng mạnh tại TP.Higashihiroshima?

A2: Dịch vụ gửi email cung cấp thông tin phòng chống thiên tai TP.Higashihiroshima. Trong những trường hợp mức độ nguy hiểm của thiên tai đang có chiều hướng tăng mạnh, có nguy cơ ảnh hưởng đến sự an toàn của người dân, TP.Higashihiroshima sẽ phát lệnh cảnh báo, v.v... và lệnh cảnh báo, v.v... này sẽ được gửi đến email của người đăng ký. Sau khi nhận được email thông báo, vui lòng theo dõi thêm trang thông tin Tỉnh Hiroshima, trang thông tin TP.Higashihiroshima, Facebook Quay tư vấn hỗ trợ người nước ngoài Communication Corner, Tivi, v.v... để kịp thời cập nhật thêm những thông tin mới nhất.

Ngôn ngữ hỗ trợ: Tiếng Anh, Tiếng Trung Quốc, Tiếng Hàn Quốc, Tiếng Bồ Đào Nha và Tiếng Tây Ban Nha
Cách thức đăng ký: Vui lòng tham khảo thêm thông tin từ đường dẫn dưới đây.

Tiếng Anh: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seisakukikaku/1/2/1/bousai/17835.html>

Q3: Có những phương tiện, công cụ tiện lợi nào để biết thêm về thông tin thiên tai?

A3: Ứng dụng cung cấp thông tin 「Safety tips」. Đây là ứng dụng miễn phí thông báo về những thông tin trong nước Nhật như: tin nóng khẩn cấp về động đất, cảnh báo sóng thần, phun trào núi lửa, cảnh báo khí tượng, thông tin bảo vệ quốc dân. **Tại thời điểm tháng 6/2020 hiện đang hỗ trợ 15 ngôn ngữ khác nhau như tiếng Nhật, tiếng Anh, Tiếng Trung Quốc (giản thể/phồn thể), tiếng Việt, tiếng Bồ Đào Nha, v.v...** Hãy tải ứng dụng về từ App Store hoặc Google Play và sử dụng thử nhé.



THÔNG BÁO GỬI ĐẾN NGƯỜI ĐANG THAM GIA BẢO HIỂM SỨC KHỎE QUỐC DÂN

国民健康保険の被保険者の皆さんへ

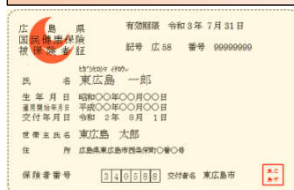
Thẻ bảo hiểm mới sẽ được cấp và gửi đi vào cuối tháng 7

Thời hạn hiệu lực của Thẻ bảo hiểm hiện tại là đến hết ngày 31/7 (Thứ sáu).

Vì thế, từ ngày 1/8 (Thứ bảy) trở đi, xin vui lòng sử dụng Thẻ bảo hiểm mới khi đến khám bệnh tại các cơ sở y tế. Thẻ bảo hiểm mới sẽ được gửi đến người tham gia bảo hiểm vào khoảng cuối tháng 7. Trường hợp đã sang tháng 8 nhưng vẫn chưa nhận được Thẻ bảo hiểm mới xin vui lòng liên hệ đến cơ quan phụ trách.

Thẻ bảo hiểm mới có giá trị sử dụng cho đến ngày 31/7/2021. Tuy nhiên, với những trường hợp chưa thanh toán phí bảo hiểm sức khỏe quốc dân thì thời hạn hiệu lực sẽ bị rút ngắn. Nếu gặp khó khăn trong việc thanh toán tiền bảo hiểm xin vui lòng liên hệ đến Phòng Bảo hiểm Hưu trí Quốc gia để trao đổi. Đối với học sinh dự kiến sẽ tốt nghiệp trong năm nay thì thời gian có hiệu lực của Thẻ bảo hiểm sẽ ngắn lại. Thẻ bảo hiểm quá thời hạn hiệu lực sẽ không thể sử dụng được nữa.

(xem tiếp ở trang 2...)



THÔNG BÁO GỬI ĐẾN NGƯỜI ĐANG THAM GIA BẢO HIỂM SỨC KHỎE QUỐC DÂN

国民健康保険の被保険者の皆さんへ (phần tiếp theo của trang 1...)

Trường hợp đã tham gia bảo hiểm sức khỏe tại nơi làm việc, v.v... mà vẫn nhận được Thẻ bảo hiểm sức khỏe quốc dân

Khi đã tham gia Bảo hiểm sức khỏe ở nơi làm việc, v.v... thì cần phải tiến hành làm thủ tục xin rút khỏi Bảo hiểm sức khỏe quốc dân. Vui lòng chú ý rằng cho dù đã tham gia bảo hiểm mới tại nơi làm việc thì Bảo hiểm sức khỏe quốc dân cũng không tự động hủy.

Trường hợp chi phí khám chữa bệnh cao

Khi tham gia bảo hiểm, chi phí y tế tự trả là một khoản tiền nhất định trong từng tháng (phụ thuộc vào thu nhập). Trường hợp phí khám chữa bệnh cao vượt quá mức quy định, bạn chỉ phải thanh toán số tiền trong mức giới hạn đó, còn phần vượt quá sẽ được bảo hiểm hỗ trợ chi trả. Để được hưởng chế độ này, cần phải làm thủ tục đăng ký để được cấp “Giấy chứng nhận đủ điều kiện áp dụng mức trần chi phí bảo hiểm 限度額適用確認証”, xuất trình giấy này cùng với Thẻ bảo hiểm tại Quầy lễ tân ở cơ quan y tế.

Giấy thông báo nộp thuế và giấy thông báo mức tiền bảo hiểm cần thanh toán sẽ được gửi đi vào khoảng giữa tháng 7. Giấy thông báo Thuế (Phí) bảo hiểm này được tính dựa trên thu nhập của năm 2019.

Phong bì của thông báo này sẽ có màu xám.

Giấy thông báo Thuế (Phí) bảo hiểm chịu ảnh hưởng của việc kéo dài kỳ hạn kê khai Thuế thu nhập

Do ảnh hưởng của dịch bệnh truyền nhiễm Corona chủng mới, đi kèm với việc kéo dài kỳ hạn kê khai Thuế thu nhập, do đó, với những trường hợp nộp hồ sơ kê khai Thuế thu nhập sau ngày 17/3/2020 (Thứ ba) thì trên Giấy thông báo Thuế (Phí) bảo hiểm có thể sẽ chưa cập nhật được nội dung đó. Tại thời điểm có thể xác nhận được nội dung của việc kê khai Thuế thu nhập thì số tiền bảo hiểm cần phải đóng sẽ được cập nhật, và Giấy thông báo Thuế (Phí) bảo hiểm sẽ được gửi lại vào khoảng sau tháng 8.

Chế độ miễn giảm Thuế (Phí) bảo hiểm sức khỏe quốc dân chịu ảnh hưởng của bệnh truyền nhiễm Corona chủng mới

Người thuộc đối tượng tương ứng với mục 1 hoặc 2 trong bảng dưới đây có thể được miễn giảm Thuế (Phí) bảo hiểm thông qua việc đăng ký.

Mọi thông tin chi tiết xin vui lòng truy cập trang chủ của Thành phố hoặc liên hệ đến cơ quan phụ trách.

Đối tượng miễn giảm	Giấy tờ cần thiết cho việc đăng ký
1. Hộ có trụ cột chính trong gia đình mất hoặc chịu thương tật nghiêm trọng do bệnh truyền nhiễm Corona chủng mới gây ra	Giấy tờ có ghi ngày tháng và sự việc tử vong (Giấy chuẩn đoán tử vong, Giấy kiểm tra thi thể, v.v...), Giấy tờ có ghi mức độ thương tật (Giấy chuẩn đoán của bác sĩ, v.v...)
2. Thu nhập của trụ cột chính trong gia đình bị giảm đáng kể do ảnh hưởng của bệnh truyền nhiễm Corona chủng mới gây ra	Giấy chứng nhận lương, sổ kế toán, hoặc các giấy tờ chứng minh thu nhập khác

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:

Ban Bảo hiểm Hưu trí Quốc gia (国保年金課 Kokuho nenkin-ka) ☎(082) 420-0933

BẮT ĐẦU TIẾP NHẬN ĐĂNG KÝ XIN MIỄN TRỪ/HOÃN NỘP BẢO HIỂM HƯU TRÍ QUỐC DÂN NIÊN ĐỘ REIWA NĂM 2 令和2年度国民年金保険料免除・納付猶予申請受付開始

Nếu gặp khó khăn trong việc chi trả Phí bảo hiểm hưu trí quốc dân (Phí nenkin cơ bản) vì lý do kinh tế thì hãy tiến hành xin được miễn trừ hoặc gia hạn thời gian thanh toán Phí bảo hiểm.

Nếu để tình trạng chưa nộp tiền tiếp diễn như vậy, trường hợp chẳng may xảy ra sự cố ngoài ý muốn như thương tật, tử vong, v.v... thì sẽ không được nhận Tiền hưu trí cơ bản thương tật và Tiền hưu trí cơ bản cho gia quyến của người đã mất.

※ Cho dù trường hợp đã được xác nhận phê duyệt miễn trừ một phần bảo hiểm nhưng hễ không đóng phần phí bảo hiểm còn lại theo quy định thì sẽ không được cộng thêm vào kỳ hạn tự cách và số tiền lương hưu sẽ hưởng cũng sẽ không được cập nhật tăng thêm.

Thời hạn tiếp nhận đăng ký: Từ ngày 1 tháng 7 ~

Thời hạn được miễn trừ/hoãn nộp: Từ tháng 7 năm 2020 đến tháng 6 năm 2021

Hồ sơ đính kèm: những trường hợp đã thôi việc từ sau ngày 1/1/2019 hãy đính kèm bản sao Giấy chứng nhận tự cách hưởng bảo hiểm lao động hoặc giấy xác nhận thôi việc.

(xem tiếp ở trang 3...)

BẮT ĐẦU TIẾP NHẬN ĐĂNG KÝ XIN MIỄN TRỪ/HOÃN NỘP BẢO HIỂM HƯU TRÍ QUỐC DÂN NIÊN ĐỘ REIWA NĂM 2 令和 2 年度国民年金保険料免除・納付猶予申請受付開始 (phần tiếp theo của trang 2...)

※ Có thể nộp đơn xin miễn trừ/hoãn nộp bảo Phí nenkin phần của 2 năm 1 tháng trước đó (vì khoảng thời gian có thể đề nghị được tính kể từ tháng đăng ký cho đến thời điểm 2 năm 1 tháng về trước).

※ Sẽ có trường hợp được miễn trừ Phí nenkin (đặc biệt) đối với người có thu nhập từ tháng 2 năm 2020 trở đi bị giảm do ảnh hưởng của dịch bệnh truyền nhiễm Corona chủng mới. Trường hợp này, người đã đề nghị miễn trừ/hoãn nộp phần của năm 2019 thì cũng cần phải làm thủ tục lại để xin được xét duyệt diện miễn trừ.

Khi nộp hồ sơ thỉnh cầu, đặc biệt cần phải có Giấy thay đổi nội dung thu nhập 「所得の申立書」 (đây là giấy kê khai thu nhập bị giảm sút do ảnh hưởng của dịch bệnh truyền nhiễm Corona chủng mới nộp cho cơ quan hưu trí để căn cứ vào mức thu nhập giảm đó mà xét duyệt đề nghị xin miễn trừ Phí nenkin).

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:

Ban Bảo hiểm Hưu trí Quốc gia (国保年金課 Kokuho nenkin-ka) ☎ (082) 420-0933

Văn phòng Hưu trí Kure (呉年金事務所 Kure Nenkin Jimusho) ☎ (0823) 22-1691

TIẾP NHẬN ĐĂNG KÝ ĐẶT TRƯỚC VÀ ĐĂNG KÝ CHÍNH THỨC MYNA POINT マイナポイントの予約と申し込みがはじまります

Như một biện pháp kinh tế kích thích tiêu dùng tận dụng thẻ My Number và thông qua phương thức thanh toán không sử dụng tiền mặt trong người dân, nếu nạp tiền và sử dụng thẻ để mua hàng sẽ được tặng lại điểm 「Myna Point」 tương ứng 25% số tiền đã sử dụng (số điểm tối đa được tặng là 5000 yên).

Dự kiến bắt đầu từ tháng 9 năm 2020.

Để có thể nhận được điểm 「Myna Point」 này, người đang sở hữu thẻ cứng My Number cần phải đăng ký đặt trước và đăng ký chính thức trên mạng bằng điện thoại hoặc máy tính cá nhân. (Thiết bị cần thiết: điện thoại có thể đọc được thẻ cứng My Number hoặc đầu đọc thẻ dành cho máy tính)

Người gặp khó khăn trong việc đặt trước và đăng ký có thể đến trực tiếp quầy hỗ trợ của Ban thị dân cơ quan hành chính thành phố hoặc các văn phòng hành chính cơ sở để được giúp đỡ và hướng dẫn.

Thời gian hỗ trợ: Từ ngày 1 tháng 7 (Thứ tư) đến ngày 31 tháng 8 (Thứ hai) 10 giờ ~ 16 giờ (Trừ Thứ bảy, Chủ Nhật và ngày Lễ)

Địa điểm: Ban thị dân hoặc Ban xúc tiến khu vực các văn phòng hành chính cơ sở

Hồ sơ cần mang theo: Thẻ cứng My Number



Bước 1

Đối với người chưa có thẻ cứng My Number, trước tiên xin vui lòng đăng ký cấp thẻ cứng My Number.

Hiện tại, từ lúc đăng ký cho đến lúc cấp thẻ có thể sẽ mất khoảng 1 tháng rưỡi. Càng đến gần giai đoạn triển khai sử dụng Myna Point thì số đơn đăng ký dự kiến sẽ tăng lên và thời gian cấp thẻ có thể sẽ mất hơn 1 tháng rưỡi.

Bước 2 (Đăng ký đặt trước)

Tiến hành đăng ký đặt trước Myna Point trên mạng. Việc đăng ký đặt trước này nhằm phát hành MyKey ID (ID xác minh danh tính của người nhận điểm).

Bước 3 (Đăng ký chính thức)

Có thể đăng ký chính thức Myna Point từ tháng 7. Việc đăng ký này để lựa chọn nhà cung cấp phương thức thanh toán không sử dụng tiền mặt mà người đăng ký sẽ sử dụng.

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:

Ban thị dân (市民課 Shimin-ka) ☎(082) 420-0925

THỜI HẠN NỘP THUẾ 納期限: **trước ngày 31 tháng 7 (Thứ sáu)**

Vui lòng nộp Thuế tài sản cố định (Kỳ 2), Thuế Quy hoạch đô thị (Kỳ 2), Thuế Bảo hiểm sức khỏe quốc dân (Kỳ 1) đúng thời hạn quy định.

※ Các loại Thuế của Thành phố sẽ tiện lợi hơn nếu đăng ký hình thức thanh toán tự động trừ từ tài khoản ngân hàng.

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ đến:

Ban Thu nộp thuế (収納課 Syuno-ka) ☎ (082) 420-0912.

BẠN ĐÃ NỘP HỒ SƠ ĐĂNG KÝ NHẬN TIỀN TRỢ CẤP CỐ ĐỊNH ĐẶC BIỆT CHƯA? 特別定額給付金の申請はお済ですか？



Hồ sơ đăng ký đã được tiến hành gửi đến các hộ gia đình qua đường bưu điện. Nếu vẫn chưa nhận được vui lòng nhanh chóng liên hệ đến cơ quan phụ trách để được hỗ trợ.

Thời hạn đăng ký: hạn chót là Thứ hai, ngày 31/8/2020 (Hồ sơ có dấu bưu điện của ngày hôm đó vẫn có hiệu lực).

Vui lòng cảnh giác với các hình thức lừa đảo liên quan đến việc chu cấp Tiền trợ cấp cố định đặc biệt. Cán bộ, viên chức của Thành phố và Quốc gia tuyệt đối sẽ không có bất cứ sự yêu cầu nào liên quan đến việc chuyển khoản lệ phí đăng ký, phí thủ tục, mua thẻ thanh toán điện tử, thao tác trên máy ATM để nhận tiền trợ cấp.

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:

Phòng ứng phó Virus Corona chủng mới Thành phố Higashihiroshima

(新型コロナウイルス対策室 Shingata Corona virus taisaku-shitsu) ☎ (082) 426-3127

Hoặc Tổng đài điện thoại hỗ trợ về Tiền Trợ cấp cố định đặc biệt của Bộ Nội vụ

(総務省特別金額給付金コールセンター Somusho tokubetsu kingaku kyufukin Call Center) ☎ (0120) 260-020



QUẦY TƯ VẤN HỖ TRỢ NGƯỜI NƯỚC NGOÀI COMMUNICATION CORNER 外国人相談窓口



★ Communication Corner (コミュニケーションコーナー) ☎ (082) 423-1922.

Trang tiếng Việt: <http://hhface.org/corner/ve.html>

Trang Facebook: <https://www.facebook.com/hhface.communicationcorner>

Tư vấn cuộc sống: Hỗ trợ tư vấn các vấn đề xoay quanh cuộc sống bằng Tiếng Việt vào Chủ Nhật hàng tuần từ 13:00 – 17:00 (Tầng 1, Tòa nhà Sunsquare Higashihiroshima). Ngoài ra, còn có các ngôn ngữ hỗ trợ khác, lịch tư vấn vui lòng tham khảo tại trang Communication Corner.



Tư vấn Pháp luật: Khi gặp khó khăn liên quan đến các vấn đề Pháp lý, thì hãy liên hệ đăng ký tham gia để được Luật sư giải đáp, tư vấn miễn phí (có thông dịch viên Tiếng Anh, Tiếng Bồ Đào Nha và Tiếng Trung), thời gian tư vấn khoảng 40 phút/vụ. Cần phải đăng ký để được tham gia, thời hạn đăng ký chậm nhất là 1 tuần trước đó. Tư vấn Pháp luật tháng 7: ngày 11 tháng 7 (Thứ 7) và tháng 8: ngày 1 tháng 8 (Thứ 7)

CƠ QUAN Y TẾ CẤP CỨU VÀO BAN ĐÊM/ NGÀY NGHỈ 夜間休日救急当番医

Thông tin về các cơ sở y tế tiếp nhận cấp cứu vào ban đêm và ngày nghỉ được ghi chi tiết tại Cuốn bản tin truyền thông Thành phố [東広島 Higashihiroshima] (chỉ có bản Tiếng Nhật) và Trang chủ của Thành phố (bản Tiếng Nhật và Tiếng Anh).

★ Vui lòng gọi điện thoại liên hệ đến cơ sở y tế tương ứng và xác nhận trước khi đến thăm khám. Hiện nay, tình trạng những bệnh nhân dù triệu chứng chưa đến mức khẩn cấp cao nhưng vẫn sử dụng dịch vụ cấp cứu ngoài giờ ngày càng gia tăng. Điều này vô tình gây cản trở đến việc điều trị kịp thời cho các bệnh nhân đang gặp nguy hiểm có tính khẩn cấp cao hơn. Vì vậy, xin vui lòng hiểu rằng đây là dịch vụ ưu tiên cho những ca bị thương/bị bệnh nặng có tính khẩn cấp cao. **Nếu cảm thấy có vấn đề không ổn về sức khỏe thì hãy nhanh chóng thăm khám tại cơ sở y tế thường lui đến trong giờ làm việc hành chính các ngày trong tuần.**

[Trung tâm tư vấn cấp cứu]

★ Khi bị thương, bị bệnh, .v.v...thì hãy gọi đến số: **#7119** để được trao đổi, tư vấn miễn phí (hỗ trợ 24/24, 365 ngày không nghỉ). Tùy thuộc vào tình hình, triệu chứng hiện tại mà bạn sẽ được chỉ dẫn cách xử lý, sơ cứu tạm thời, theo dõi tại nhà hay là đi bệnh viện. Hoặc nếu trường hợp có tính khẩn cấp cao, nguy hiểm thì sẽ được chuyển máy ngay đến số 119 để gọi xe cứu thương đưa đi cấp cứu.

[Tư vấn cấp cứu trẻ em qua điện thoại]

★ Khi trẻ nhỏ có triệu chứng bất thường về sức khỏe, nếu bạn băn khoăn không biết làm thế nào, có nên đi bệnh viện hay không thì hãy gọi đến số: **#8000** (trường hợp không kết nối được thì gọi đến số 082-505-1399) để nhận được sự tư vấn. Thời gian hỗ trợ: mỗi ngày, từ 19 giờ tối đến 8 giờ sáng ngày hôm sau.



Bản Tiếng Nhật



Bản Tiếng Anh



Tờ Bản tin truyền thông đa ngôn ngữ là bản tin tổng hợp và chất lọc những thông tin chính từ Cuốn bản tin truyền thông chính thức KOHO HIGASHIHIROSHIMA của Thành phố. Tờ thông tin này luôn có sẵn và cấp phát tại: Phòng Thị dân - Tầng 1 Tòa Thị chính; các văn phòng cơ sở Cơ quan hành chính Thành phố; Thư viện Kurose; Communication Corner (Tầng 1, Sunsquare Higashihiroshima); Đại học Hiroshima; Bệnh viện Motonaga, Khoa Kỹ thuật Công nghiệp Đại học Kinki; Đại học Quốc tế Hiroshima; Fuji GRAND Higashihiroshima; Youme town (chi nhánh Higashihiroshima và Kurose); Siêu thị Shoji (cửa hàng Bypass R375 và Toyosaka); Chuỗi siêu thị Gyomu-yo Shokuhin; Manso (Takaya); Cửa hàng Thái Lan Bangkok Store; Hello Work Hiroshima Saijo; Nhà thờ; v.v...

TP.HIGASHIHIROSHIMA
(thời điểm cuối tháng 5/2020)

Tổng dân số: 188,991

Người nước ngoài: 7,951